La "Pèrsion"

Autor(en): **Fridelance, F.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde**

Band (Jahr): **8 (1918)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1005118

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

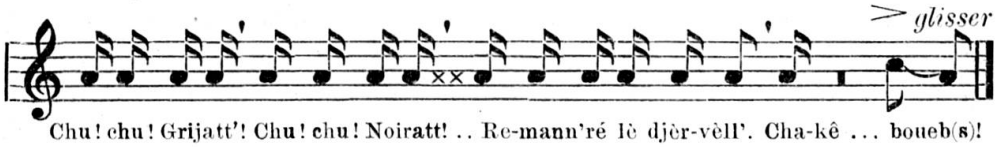
La "Pèrsion".

Une coutume du Jour des Rois.

A Miécourt, le soir des Rois, qu'ils nommaient «le soi de la Persion ou le soir où l'on donne quelque chose», les jeunes garçons qui avaient gardé le bétail en automne se rendaient devant les maisons et, «pour avoir des sous», chantaient ou criaient en faisant claquer leurs fouets:

Chu! chu! Grijatt',	Sus! sus! Grisette!
chu! chu! Noiratt'!	Sus! Sus! Noirette!
Voici lo soi d' lè Pèrsion!	Voici le soir de la Persion!
Tire èvâ lè ruèll',	Tire en bas la rouelle,
Rèmann'ré lè djèrvèll!	Ramèneras la (javelle)
Chakê, boueb'(s)!	«Claquez», garçons!

Ces paroles se débitaient sur le rythme suivant en prolongeant fort la dernière syllabe de *chakê:*



Chu! chu! Grijatt'! Chu! chu! Noiratt! .. Re-mann'ré lè djèr-vèll'. Cha-kê ... boueb(s)!

Le verbe patois *chakê* ou *chaquê* signifie claquer du fouet.

Cette coutume qui s'appelait «*chakê* les Rois» s'est perdue vers le milieu du siècle dernier. Elle nous fait souvenir d'une autre, «*chakê* les loups», pratiquée naguère à Chevenez, village d'Ajoie où l'on élève beaucoup de chevaux sur de vastes pâturages. Le soir de carnaval ou mardi-gras (*Carimentrâ, Carimentrân*), les jeunes bergers et bergères montaient sur les grands tas de fumier du village et claquaient vigoureusement de leurs fouets «pour que les loups ne dévorent pas les poulains«.

(V. A. Rossat, *Chants patois jurassiens:* n° 8, La «*Pelsion*», *Archives* III, p. 274.) Le refrain ôtchialôbô, «oh! cher est le bois!» ce qui explique le vers «s'a dixe! kom el a vwa!» C'est ainsi! comme il est vert! — Selon M. Jeangros, notaire à Porrentruy, ancien régent à Develier, ce refrain daterait de l'année du cher-temps *(tchis-tchan)* ou disette (de 1817?).

Porrentruy. F. Fridelance.

Enchères aux feux ou aux bougies.

(Schw. Volkskunde 8, 7. 18. 20.)

Actuellement, les adjudications publiques se font encore aux *feux* dans le district des Franches-Montagnes (Berne). Les petites bougies se collent sur le fond d'une écuelle retournée sur la table, et un crieur annonce les feux et les mises.

En Ajoie, cet usage a disparu peu à peu après la réunion au canton de Berne. Nous le voyons encore mentionné en 1817 dans un „Cahier des charges pour la mise en ferme des prés et circuits appartenant à la commune de Charmoille» district de Porrentruy: «Art. 1er. — L'adjudication sera faite à la chaleur des feux et si pendant la durée d'un feu, il n'y a pas eu d'enchères, l'adjudication sera donnée au dernier enchérisseur.»

Porrentruy. F. Fridelance.